

# RESMED

## Swift™ FX Nano

## Swift™ FX Nano for Her

NASAL MASK

### User Guide

Français



# Le saviez-vous ?

Il est essentiel de remplacer votre masque et les fournitures afin de garantir l'efficacité du traitement.



## Remplacez...

- La bulle s'est décolorée;
- Si la bulle est fissurée, déchirée ou endommagée d'une quelconque manière;
- Si le harnais est étiré et qu'il faut le serrer davantage qu'à l'état neuf;
- Le tuyau court est étiré ou percé.



## Procédure...

Contactez votre consultant en soins à domicile pour en savoir plus sur la fréquence de remplacement prise en charge par votre police d'assurance.



# RESMED

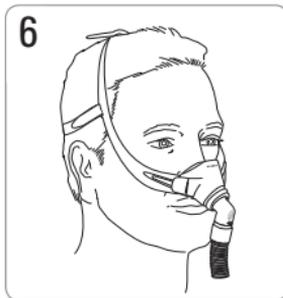
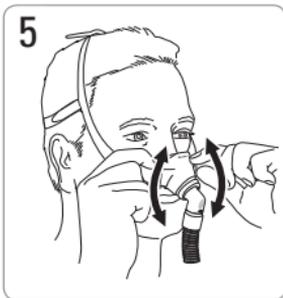
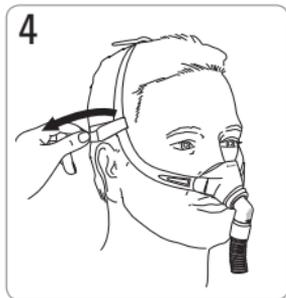
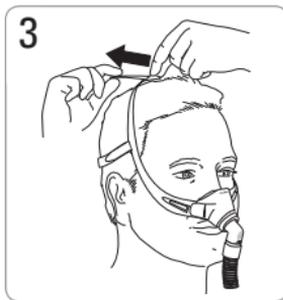
## Swift™ FX Nano

R<sub>X</sub> Only

## Swift™ FX Nano for Her

NASAL MASK / MASQUE NASAL / MASCARILLA NASAL /  
MÁSCARA NASAL

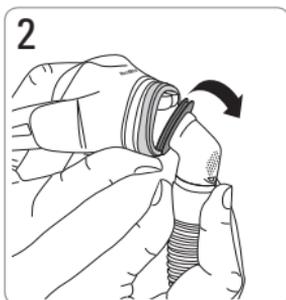
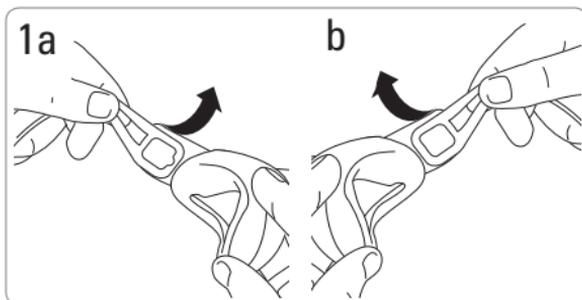
### Fitting / Mise en place / Colocación / Ajuste



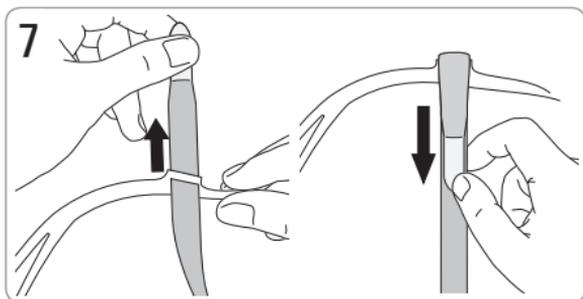
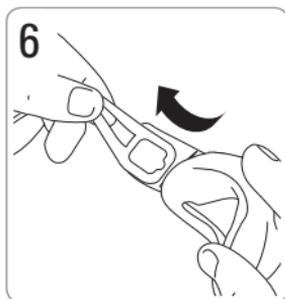
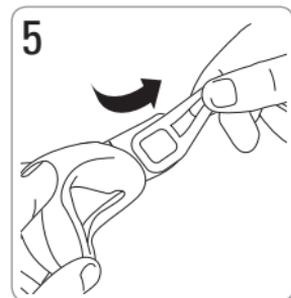
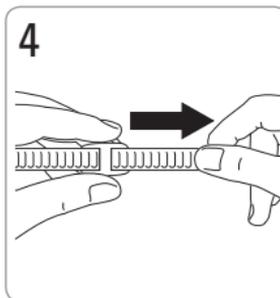
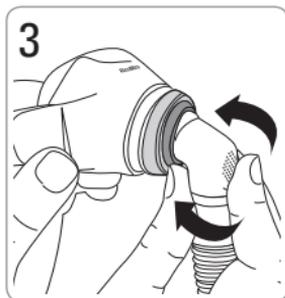
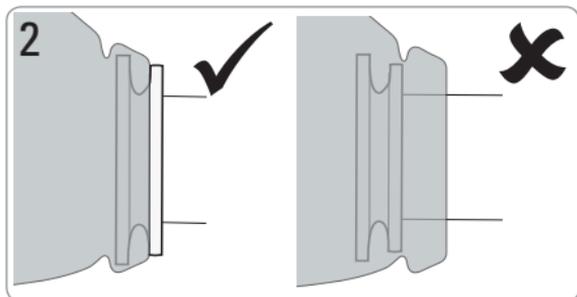
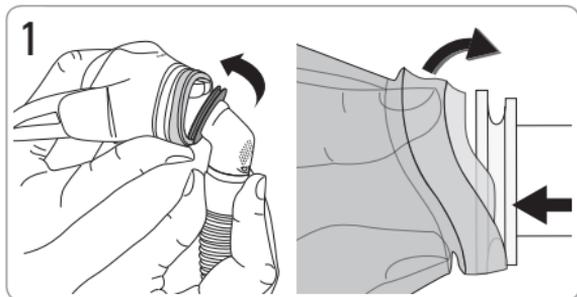
## Removal / Retrait / Remoción / Remoção

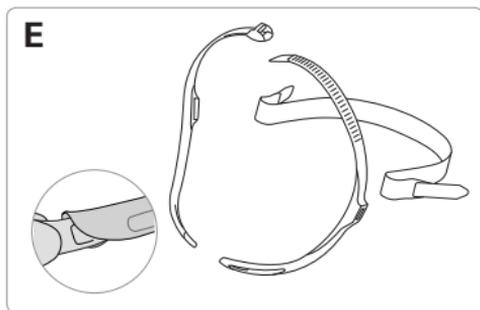
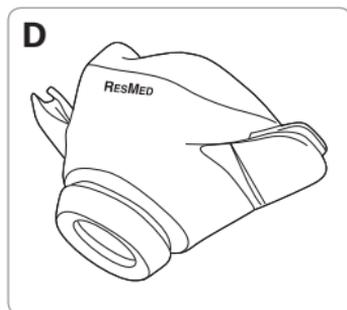
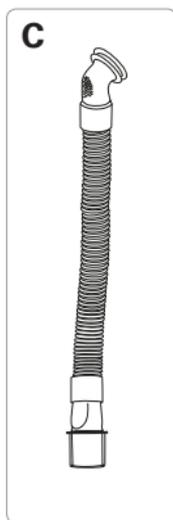
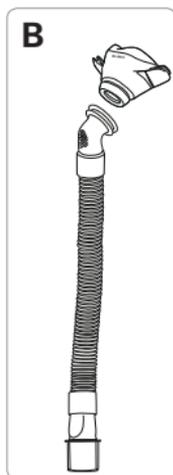
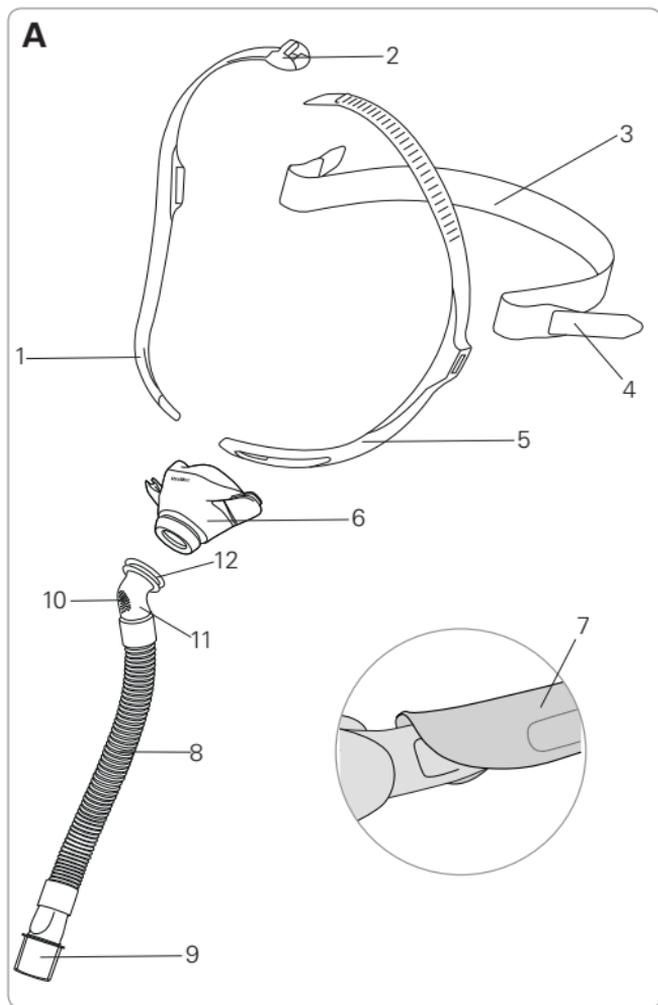


## Disassembly / Démontage / Desmontaje / Desmontagem



# Reassembly / Remontage / Montaje / Remontagem





## Mask components / Composants du masque / Piezas de la mascarilla / Componentes da máscara

Item / Désignation / Artículo / Item	Description / Description / Descripción / Descrição	Part number / Code produit / Número de pieza / N° da peça	
		Swift FX Nano	Swift FX Nano for Her
1	Headgear right / Harnais droit / Arnés derecho / Lateral direita do arnés		
2	Top buckle / Boucle supérieure / Hebilla superior / Fivela superior		
3	Back strap / Sangle arrière / Correa posterior / Correia traseira		
4	Back strap fastener / Attache sangle arrière / Broche de la correa posterior / Fecho da correia traseira		
5	Headgear left / Harnais gauche / Arnés izquierdo / Lateral esquerda do arnés		
6	Mask cushion / Bulle du masque / Almohadilla / Almofada da máscara		
7	Soft wraps / Housses souples / Fundas blandas / Envoltórios macios	61530 (2 x G)	61544 (2 x P)
8	Short tube / Tuyau court / Tubo corto / Tubo curto		
9	Swivel / Pièce pivotante / Pieza giratoria / Peça giratória		

Item / Désignation / Artículo / Item	Description / Description / Descripción / Descrição	Part number / Code produit / Número de peça / N° da peça	
		Swift FX Nano	Swift FX Nano for Her
10	Vent / Orifice de ventilation / Ventilación / Respiradouro		
11	Elbow / Coude / Codo / Cotovelo		
12	Swivel ring / Anneau pivotant / Aro de la pieza giratoria / Anel da peça giratória		
A	Complete system / Système complet / Sistema completo / Sistema completo	62200 (Std) 62251 (W)	62201 (S)
B	Frame system / Entourage complet / Sistema de armazón / Sistema da armação	62220 (Std) 62271 (W)	62221 (S)
C	Short tube assembly / Ensemble tuyau court / Conjunto del tubo corto / Conjunto do tubo curto	62236 (1) 62237 (10)	62244 (1) 62245 (10)
D	Mask cushion / Bulle du masque / Almohadilla / Almofada da máscara	62230 (Std) 62281 (W)	62231 (S)
E	Headgear / Harnais / Arnés / Arnês	62238	62248

S: Small / Petit / Pequeño / Pequeno

Std: Standard / Standard / Estándar / Padrão

W: Wide / Large / Ancho / Largo

G: Gray / Gris / Gris / Cinza

P: Pink / Rose / Rosa / Rosa

# Swift™ FX Nano

## Swift™ FX Nano for Her

MASQUE NASAL

Merci d'avoir choisi le Swift™ FX Nano / Swift™ FX Nano for Her. Veuillez lire le guide dans son intégralité avant d'utiliser cet appareil.

### Usage prévu

Le Swift FX Nano / Swift FX Nano for Her achemine au patient de façon non invasive le débit d'air produit par un appareil à pression positive continue (PPC) ou d'aide inspiratoire avec PEP.

Le Swift FX Nano est prévu pour :

- une utilisation par des patients (> 30 kg (60 lb)) à qui une pression positive a été prescrite;
- un usage multiple par un seul patient à domicile ou pour un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

### **AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL**

- Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.
- Le masque doit être utilisé uniquement avec les appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP recommandés par un médecin ou un kinésithérapeute respiratoire.
- Le masque ne doit être porté que si l'appareil est sous tension. Une fois le masque en place, assurez-vous que l'appareil produit un débit d'air. **Explication** : Les appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP sont conçus pour être utilisés avec des masques (ou raccords) spéciaux possédant des orifices de ventilation qui permettent l'évacuation continue de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil est sous tension et qu'il fonctionne correctement, l'air neuf provenant de l'appareil expulse l'air vicié par les orifices de ventilation du masque. Cependant, lorsque l'appareil ne fonctionne pas, le débit d'air propre délivré dans le masque est insuffisant et une réinhalation de l'air expiré peut se produire. Si la réinhalation d'air expiré dure plus de quelques minutes, elle

peut, dans certains cas, entraîner une suffocation. Cela vaut pour la plupart des appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP.

- Prendre toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- L'arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil et de créer un risque d'incendie.
- L'oxygène entretient la combustion. Veiller à ne pas fumer ni approcher de flamme nue près de l'appareil lors de l'utilisation d'oxygène. L'oxygène ne doit être utilisé que dans un endroit bien aéré.
- Lorsque l'adjonction d'oxygène est délivrée à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène et du niveau de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des types d'appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.
- Les caractéristiques techniques de votre masque sont fournies afin que votre prestataire de soins puisse vérifier que celui-ci est compatible avec votre appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP. L'utilisation du masque en dehors de ses caractéristiques ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l'efficacité du traitement, et les fuites ou des variations du niveau de fuite peuvent affecter le fonctionnement de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.
- En cas de réaction indésirable QUELCONQUE au masque, cesser de l'utiliser et consulter un médecin ou un spécialiste du sommeil.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si ces symptômes apparaissent, consulter un médecin ou un dentiste.
- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression PPC basse.

- Consulter le guide d'utilisation de l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP pour davantage d'informations sur les réglages et le fonctionnement.
- Retirer l'intégralité de l'emballage avant d'utiliser le masque.

## Utilisation de votre masque

Si vous utilisez le masque avec un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP ResMed disposant d'une fonction de sélection du masque, veuillez consulter la partie Caractéristiques techniques de ce guide utilisateur pour davantage d'informations sur cette fonction.

Pour une liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité appareil/masque sur le site [www.resmed.com](http://www.resmed.com) dans la page **Produits** sous la rubrique **SAV et assistance**. Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

## Mise en place

Les illustrations de ce guide utilisateur indiquent comment mettre en place le masque afin d'obtenir un ajustement et un confort optimaux lors de son utilisation. Vous trouverez un éclaté et un tableau « Composants du masque » répertoriant le nom des pièces au début de ce mode d'emploi.

### Procédure de mise en place

1. Assurez-vous que l'ouverture en bas de la bulle est alignée avec la base de votre nez. Mettez le masque.
2. Faites passer le harnais par-dessus votre tête. Placez le clip de la sangle supérieure au sommet de votre tête et tirez la sangle arrière en tissu sur l'arrière de votre tête.
3. Ajustez la sangle supérieure en tirant sur la sangle passée dans la boucle, une encoche à la fois. Veillez à ne pas serrer excessivement. Le masque doit reposer confortablement sur votre nez et la sangle arrière doit être placée juste au-dessus des oreilles.
4. Ajustez les fixations de la sangle arrière en tissu jusqu'à ce que le masque soit bien étanche, mais toujours confortable. La sangle arrière en tissu peut être placée sur ou sous les cheveux.

5. Ajustez la bulle du masque jusqu'à ce qu'elle repose confortablement sur votre nez.
6. Pour finir, raccordez l'extrémité libre de l'ensemble tuyau court au circuit respiratoire de l'appareil. Si le masque fuit, réajustez la sangle arrière en tissu, puis la sangle supérieure.

## **Retrait de votre masque**

Pour retirer votre masque, utilisez la sangle arrière en tissu et tirez le masque et le harnais par-dessus votre tête.

## **Démontage**

Veillez consulter les illustrations de démontage présentées dans ce guide utilisateur. Vous trouverez un éclaté et un tableau « Composants du masque » répertoriant le nom des pièces au début de ce mode d'emploi.

### **Procédure de démontage**

1. Pour démonter le harnais, tournez légèrement chaque bras du harnais pour le retirer du point de fixation de la bulle du masque.
2. Retirez la bulle du masque de l'anneau pivotant.

**Remarque :** *Il n'est pas nécessaire de démonter les sangles du harnais; ces éléments peuvent être lavés ensemble.*

## **Remontage**

Veillez consulter les illustrations de remontage présentées dans ce guide utilisateur. Vous trouverez un éclaté et un tableau « Composants du masque » répertoriant le nom des pièces au début de ce mode d'emploi.

### **Procédure de remontage**

1. Avec votre pouce et votre index, étirez l'intérieur de la bulle du masque et insérez l'anneau pivotant dans l'ouverture de la bulle.
2. Placez la bulle du masque dans la rainure de l'anneau pivotant. La bulle du masque est bien positionnée lorsqu'elle se trouve dans la rainure de l'anneau pivotant, sans fuite. Veillez à ne pas insérer l'anneau pivotant trop profondément à l'intérieur de la bulle du masque.
3. Faites tourner le coude pour vous assurer qu'il bouge librement dans l'anneau pivotant.

4. Faites passer la sangle supérieure dans la boucle supérieure, la crémaillère vers l'extérieur.
5. Tenez le bras du harnais, l'ouverture face à vous. Fixez-le au point de fixation de la bulle du masque. Vérifiez que le texte présent sur le harnais est bien aligné avec le texte sur la bulle du masque.
6. Répétez l'étape précédente avec l'autre bras du harnais. Veillez à ne pas entortiller les sangles.
7. Passez la sangle arrière en tissu dans chaque côté du harnais, puis rabattez-la pour fixer. Vérifiez que la fixation se trouve à l'extérieur, le logo ResMed tourné vers l'extérieur.

## **Nettoyage de votre masque à domicile**

Nettoyez le masque et le harnais à la main en les frottant légèrement dans de l'eau tiède (30 °C/86 °F environ) à l'aide d'un savon doux. Rincez soigneusement tous les composants à l'eau potable et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

### **AVERTISSEMENT**

Ne pas utiliser de solutions ou d'huiles parfumées (par ex. de l'essence d'eucalyptus ou des huiles essentielles), d'eau de Javel, d'alcool ou de produits fortement parfumés (par ex. aux agrumes) pour le nettoyage des composants du masque. Les vapeurs résiduelles de ces produits peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés. Ces produits peuvent également endommager le masque et provoquer des fissures.

### **ATTENTION**

- En cas de détérioration visible de l'un des composants du système (p. ex. fissures, fendillements, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.
- Éviter de raccorder des produits en PVC souple (par ex. un tube en PVC) directement aux composants de ce masque. Le PVC souple contient des éléments qui peuvent altérer les matériaux du masque et entraîner leur fissuration ou leur rupture.

## Quotidien/après chaque utilisation :

- Pour optimiser l'étanchéité du masque, toute trace de sébum doit être retirée de la bulle après utilisation.
- Nettoyez chaque composant du masque à la main (à l'exception du harnais).
- Si les orifices de ventilation ou les éléments rotatifs tels que la pièce pivotante, l'anneau pivotant ou le joint à rotule doivent être nettoyés, utilisez une brosse à poils doux.

## Hebdomadaire :

- Nettoyez le harnais à la main. Il n'est pas nécessaire de le démonter pour le nettoyer.

## Retraitement du masque entre les patients

Ce masque doit être retraité entre les patients. Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles dans le Guide de désinfection et de stérilisation que vous trouverez sur le site Web de ResMed

([www.resmed.com/masks/sterilization/americas](http://www.resmed.com/masks/sterilization/americas)). Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

## Dépannage

Problème/cause possible	Solution
-------------------------	----------

<b>Le masque fait trop de bruit.</b>	
--------------------------------------	--

Les orifices de ventilation sont partiellement ou totalement obstrués.

Le coude est mal inséré.

Si les orifices de ventilation sont sales, utilisez une brosse à poils doux pour les nettoyer.

Retirez le coude du masque et remontez-le en suivant les instructions.

Vérifiez que l'anneau pivotant du coude n'a pas été inséré trop profondément à l'intérieur de la bulle.

## **Problème/cause possible**

## **Solution**

Le masque fuit.

Remettez votre masque en place ou repositionnez-le.

Réajustez la sangle arrière pour rapprocher le masque de votre visage et améliorer l'étanchéité.

Vérifiez que votre masque est monté correctement.

### **Le masque fuit au niveau du visage.**

Le masque n'est pas correctement positionné.

Vérifier que le logo ResMed est tourné vers le haut et placé en haut de la bulle au niveau de l'arête nasale.

Le masque a peut-être été mal positionné.

Retirez le masque de votre visage et repositionnez-le, en veillant à ce que les coins inférieurs du masque recouvrent entièrement votre nez. Si nécessaire, réajustez la sangle supérieure pour maintenir le masque en place.

La membrane de la bulle présente des plis.

Retirez le masque et réajustez-le en suivant les instructions. Veillez à bien mettre la bulle en place sur le nez avant de faire passer le harnais par-dessus votre tête. Évitez de faire glisser le masque sur le visage lors de la mise en place, car cela risque d'entraîner le plissage ou l'entortillement de la bulle.

Le masque n'est pas correctement serré.

Veillez à ce que les sangles du harnais ne soient ni trop serrées, ni trop lâches. Réajustez la sangle arrière pour rapprocher le masque de votre visage et améliorer l'étanchéité.

Vérifiez que le harnais n'est pas entortillé.

Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.

Contactez votre prestataire de soins.

## Problème/cause possible      Solution

### Le masque est mal ajusté.

Le masque n'est pas correctement monté.

Démontez le masque et remontez-le en suivant les instructions. Vérifiez que l'anneau pivotant du coude n'a pas été inséré trop profondément à l'intérieur de la bulle. Vérifiez que l'impression figurant sur la sangle gauche du harnais (Swift FX) est alignée avec l'impression sur le rebord de la bulle (Nano).

Le masque n'est peut-être pas de la bonne taille.

Contactez votre prestataire de soins.

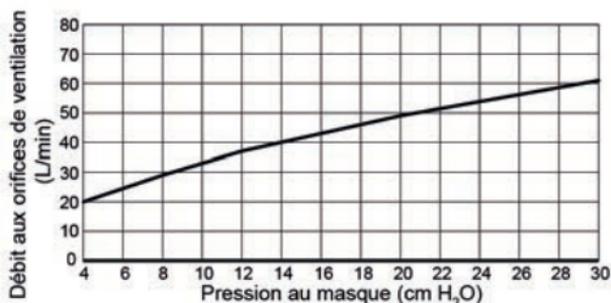
La bulle est peut-être sale.

Nettoyez la bulle en suivant les instructions.

## Caractéristiques techniques

### Courbe pression/débit

Le masque possède une ventilation passive afin d'éviter toute réinhalation. En raison des différences de fabrication, le débit aux orifices de ventilation peut varier.



Pression (cm H <sub>2</sub> O)	Débit (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49
22.5	52
30	61

### Informations concernant l'espace mort

L'espace mort physique correspond au volume vide entre le masque et l'extrémité de la pièce pivotante. Avec les coussins large, il est de 125 ml.

### Pression de traitement

De 4 à 30 cm H<sub>2</sub>O

<b>Résistance</b>	Chute de pression mesurée (nominale) à 50 l/min : 0,5 cm H <sub>2</sub> O à 100 l/min : 2,0 cm H <sub>2</sub> O
<b>Conditions ambiantes</b>	Température de fonctionnement : de +5 °C à +40 °C (de +41 °F à +104 °F) Humidité de fonctionnement : de 15% à 95% d'humidité relative (sans condensation) Température de stockage et de transport : de -20 °C à +60 °C (de -4 °F à +140 °F) Humidité de stockage et de transport : maximum 95% d'humidité relative (sans condensation)
<b>Dimensions brutes</b>	<b>Petit:</b> 430 mm (H) x 100 mm (l) x 75 mm (P) (16,9" (H) x 3,94" (l) x 2,95" (P)) <b>Standard:</b> 430 mm (H) x 104 mm (l) x 75 mm (P) (16,9" (H) x 4,09" (l) x 2,95" (P)) <b>Large:</b> 430 mm (H) x 114 mm (l) x 75 mm (P) (16,9" (H) x 4,49" (l) x 2,95" (P)) Masque entièrement assemblé avec ensemble tuyau court (sans harnais)
<b>Fonction de sélection du masque</b>	<b>Pour la S9 :</b> Sélectionnez « Narinaire » <b>Pour les autres appareils :</b> Sélectionnez « SWIFT » (si disponible), sinon sélectionnez « MIRAGE » comme option de masque.

#### **Remarques :**

- *Le masque ne contient pas de BPA, de PVC, de DEHP ni de phtalates.*
- *Ce produit n'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel.*
- *Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.*

## **Stockage**

Veillez à ce que le masque soit complètement propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

## Élimination

Ce masque ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

## Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur votre produit ou sur son emballage :



Numéro de référence



Code de lot



Limites d'humidité



Limites de température



Fragile, manipuler avec précaution



N'est pas fabriqué avec du latex de caoutchouc naturel



Fabricant



Représentant autorisé dans l'Union européenne



Tenir à l'abri de la pluie



Haut



Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil



Lire le mode d'emploi avant utilisation



Sur ordonnance uniquement (selon la loi fédérale américaine, cet appareil ne peut être vendu aux États-Unis que par un médecin ou sur prescription médicale)

## Garantie limitée

ResMed Ltd (ci-après « ResMed ») garantit votre masque ResMed (y compris l'entourage rigide, la bulle, le harnais et le circuit respiratoire) contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour une période de 90 jours à compter de la date d'achat ou, dans le cas d'un masque jetable, pour la période d'utilisation maximale. Seul le client initial est couvert par la présente garantie. Elle n'est pas cessible. En cas de défaillance du produit dans des conditions normales d'utilisation, ResMed, à son entière discrétion, répare ou remplace le produit défectueux ou toute pièce. La présente garantie limitée ne couvre pas : a) tout dommage résultant d'une utilisation incorrecte, d'un usage abusif ou d'une modification ou transformation opérée sur le produit; b) les réparations et l'entretien effectués par tout service de réparation sans l'autorisation expresse de ResMed; et c) tout dommage ou contamination causé par de la fumée de cigarette, de pipe, de cigare ou autre. La garantie est annulée pour les produits vendus ou revendus dans un pays autre que celui où ils ont été achetés à l'origine.

Les réclamations au titre de la garantie pour les produits défectueux doivent être présentées au lieu d'achat par le client initial.

La présente garantie remplace toute autre garantie expresse ou implicite, y compris toute garantie implicite de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier. Certains pays ou états n'autorisent pas les limitations de durée pour les garanties implicites; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

ResMed ne peut être tenue pour responsable de tout dommage accessoire ou indirect résultant de la vente, de l'installation ou de l'utilisation de tout produit ResMed. Certains pays ou états n'autorisent ni l'exclusion ni la limitation des dommages accessoires ou indirects; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas. Cette garantie vous octroie des droits reconnus par la loi. Vous pouvez également détenir d'autres droits qui varient en fonction du pays où vous habitez. Pour de plus amples informations sur vos droits de garantie, veuillez contacter votre fournisseur ou ResMed.



**Manufacturer:**

ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

**Distributed by:**

ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA



ResMed (UK) Ltd 96 Jubilee Ave Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RW  
UK

See [www.resmed.com](http://www.resmed.com) for other ResMed locations worldwide.

For patent information, see [www.resmed.com/ip](http://www.resmed.com/ip)

Swift is a trademark of ResMed Ltd and is registered in U.S. Patent and Trademark Office. Velcro is a trademark of Velcro Industries B.V.



**Swift™ FX Nano for Her**  
NASAL MASK



628034/5 2014-05

Swift FX Nano /  
Swift FX Nano for Her

USER

**AMER MULTI**



628034

**Swift™ FX Nano**  
NASAL MASK